

■ La imagen de América en el *Islario General* de Alonso de Santa Cruz (c. 1545)

José Miguel Morales Folguera

El presente trabajo destaca la importancia del Islario General de Alonso de Santa Cruz en el marco de los trabajos cartográficos y la literatura renacentista ocupados en la descripción y representación de los variopintos territorios y ciudades que configuraban el Imperio Español en el siglo XVI. Su texto manuscrito, al cual se incorporan numerosas cartas planas dibujadas y coloreadas, unan el saber de la época con la experiencia personal del autor y su profundo conocimiento de la geografía americana.

This article details the importance of "Islario General" by Alonso de Santa Cruz as one of the most interesting Renaissance works about cartography and literary description of American territories under Spanish Empire in XVI century. The manuscript text, illustrated with several drawing and coloured marine charts, shows knowledge of American geography according the author and cultural context of his time.

La realización de imágenes de los territorios y de las ciudades, que conformaban el Imperio Español del siglo XVI, se convirtió en un objetivo fundamental de la política cultural y estratégica durante los gobiernos del emperador Carlos V y de su hijo Felipe II. Dada la extraordinaria amplitud del Imperio Español esta labor cartográfica tuvo un carácter universal, aunque se centró especialmente en cinco regiones: Europa, Mediterráneo y norte de Africa, costa Atlántica e islas de Africa, Extremo Oriente y América.

Especial importancia tuvieron los trabajos cartográficos desarrollados sobre el Nuevo Mundo, para los que se llegó a crear incluso una nueva institución, la Casa de la Contratación, fundada en el año 1503 en la ciudad de Sevilla. La Corona prestó una gran atención hacia esta institución, de la que son un claro ejemplo *el cúmulo de disposiciones -recogidas en las ordenanzas de 1539- relativas a la cartografía, al*

MORALES FOLGUERA, José Miguel: "La imagen de América en el *Islario General* de Alonso de Santa Cruz (C. 1545)", en *Boletín de Arte* nº 23, Universidad de Málaga, 2002, págs. 145-174.

padrón real, al piloto mayor, a los cosmógrafos de hacer cartas e instrumentos de la Casa, al catedrático de navegación y cosmografía y al sellado y venta de cartas, indican la atención dispensada por la Monarquía a las cuestiones relativas a la náutica, de las que dependían la seguridad y el comercio de los reinos hispánicos del Nuevo Mundo¹.

En esta labor participó el gran contingente humano encargado de los descubrimientos de las nuevas tierras y de los nuevos mares, cuya información suministrada a la Casa de la Contratación sirvió para confeccionar la imagen real del Nuevo Mundo conforme a los criterios científicos elaborados por la cartografía renacentista. Al frente de este trabajo figuraron los pilotos mayores, los cosmógrafos y los catedráticos del arte de la navegación, entre cuyas nóminas aparecen nombres tan afamados como el de Américo Vespucio y el de Juan de la Cosa.

Una de las figuras más importantes fue la de Alonso de Santa Cruz, cosmógrafo entre los años 1537 y 1567, por lo que desarrolló su labor en un momento clave de la cartografía del Nuevo Mundo². Su papel fue fundamental, destacando tanto su labor cartográfica personal como su intervención al frente de la Casa de la Contratación, llegando a plantear la plasmación física de América mediante el conocimiento directo de la realidad en imágenes urbanas y territoriales³.

Los trabajos de Santa Cruz relacionados con América se inician en el año 1525 con su participación en la expedición de Sebastián Caboto a la Especería. En el año 1536 fue nombrado cosmógrafo de la Casa de la Contratación. Su labor desde entonces fue extraordinariamente extensa e intensa. Mariano Cuesta⁴ ha clasificado este amplio trabajo en siete apartados: obras de interés geográfico, trabajos cartográficos, escritos sobre cosmografía, obras de carácter histórico, crónicas, obras de carácter didáctico, y escritos de interés político y económico.

Dentro de esta amplia labor, por otro lado característica de las preocupaciones universales de los grandes hombres del Renacimiento, que también ha sido criticada por algunos por su falta de profundidad y por el tratamiento superficial de los temas⁵,

¹ CEREZO MARTÍNEZ, R., *La cartografía náutica española en los siglos XIV, XV y XVI*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1994, pág. 140.

² Además de la bibliografía de los últimos años citada en este artículo sobre la vida y la obra de Alonso de Santa Cruz pueden consultarse otras obras más antiguas, como el prólogo de Antonio Blázquez a las ediciones del *Islario general* de los años 1918 y 1920. También puede verse la edición que Antonio Blázquez hizo en Sevilla en el año 1921 sobre el *Libro de las longitudes* de Alonso de Santa Cruz.

³ MORALES FOLGUERA, J. M., *La construcción de la utopía. El proyecto de Felipe II (1556-1598) para Hispanoamérica*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2001, págs. 115-151.

⁴ CUESTA DOMINGO, M., *Alonso de Santa Cruz y su obra cosmográfica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1983, tomo I, pág. 63.

destacan especialmente dos obras, el *Libro de las longitudes* y el *Islario general*, que se encuadran perfectamente dentro de sus funciones al frente de la Casa de la Contratación y donde se manifiestan con claridad sus excepcionales dotes cartográficas como geógrafo y como cosmógrafo.

El *Libro de las longitudes* fue escrito poco después del año 1554 y constituye una recopilación y análisis de las maneras conocidas en aquel tiempo para hallar la longitud, a las cuales añadió una segunda parte que es el libro primero de la *Geographía de Ptolomeo con algunas aclaraciones y demostraciones*⁵.

El *Islario General de todas las islas* es la obra cumbre de Alonso de Santa Cruz. Es un texto manuscrito, acompañado con numerosas cartas planas dibujadas a todo color, en el que recoge todo el saber acumulado tanto en la Casa de la Contratación como de su propia experiencia personal de la geografía americana, especialmente mediante su participación en la expedición de Sebastián Caboto, en la búsqueda de las islas de Tarsis, Ofir, Cipango y Catayo.

De esta obra se conservan cuatro ejemplares: dos en la Biblioteca de Viena, uno en la localidad francesa de Besançon, y otro en la Biblioteca Nacional de Madrid, que es el más completo de los cuatro y el que se ha utilizado en este estudio. El manuscrito describe todas las islas del mundo conocidas a mediados del siglo XVI⁷. Está estructurado en cuatro partes: una primera dedicada a una *Breve introducción a la Sphera*; una segunda sobre las islas del Mediterráneo, con especial detenimiento en las islas de Sicilia y Creta; una tercera sobre las islas de la costa africana y del Océano Índico; y por último un cuarto apartado sobre las islas del Nuevo Mundo, abarcando desde la península del Labrador hasta el estrecho de Magallanes, destacando por su importancia la parte consagrada a las Antillas.

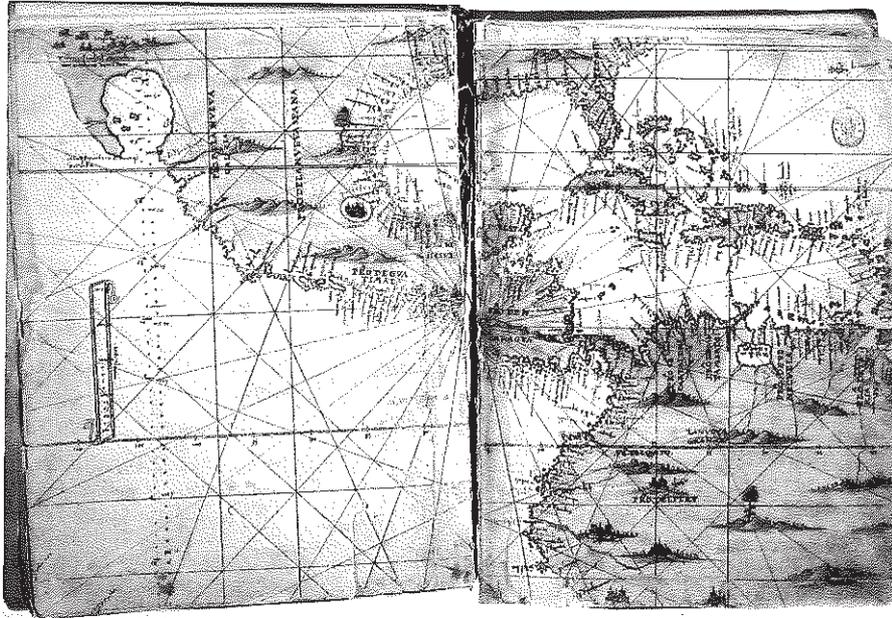
El estudio sobre el Nuevo Mundo está a su vez estructurado en quince partes o regiones, consagradas a un grupo de islas o a una isla sola, lo que varía en función de su tamaño e importancia y están ilustradas por otras tantas cartas planas o mapas. Alonso de Santa Cruz incorporó además otras dos cartas. Una de las costas americanas del Atlántico y del Pacífico, la cual incluía la Florida, el Golfo de México, el mar Caribe hasta la desembocadura del Orinoco y las Antillas, y la península de California hasta el Perú⁸ (FIG. 1), y otra de la hidrografía fluvial de América del Sur (FIG. 2).

⁵ JIMÉNEZ DE LA ESPADA, M., *Relaciones Geográficas de Indias*. Perú. Madrid, 1881-1897. Reimpresión de 1965 por José Urbano Martínez Cabrerías. Madrid, Biblioteca de Autores Españoles, 1965, tomo II, págs. 330 y sigs.

⁶ RIVERA NOVO, B. y MARTÍN-MERÁS, L., *Cuatro siglos de cartografía en América*, Madrid, Editorial MAPFRE, 1992, pág. 84.

⁷ *Ibidem*, pág. 86.

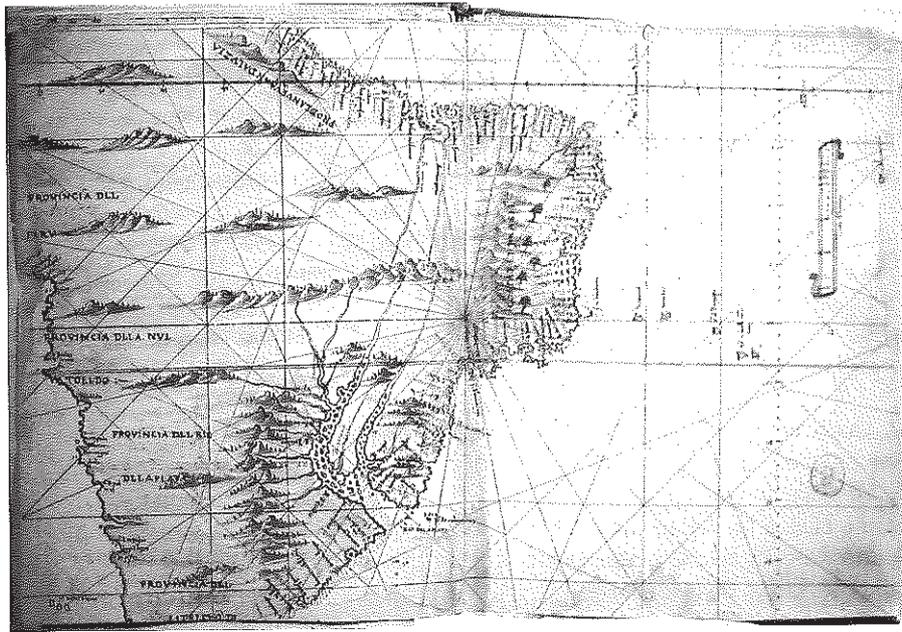
⁸ Vid. CEREZO MARTÍNEZ, R., *op. cit.*, págs. 210-211.



1. Carta de las costas americanas, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, *Islario general*, Biblioteca Nacional, Madrid (BN)

Aunque los diecisiete mapas constituyen la adecuada ilustración de los textos, no cabe duda de que cada uno tiene un interés y una importancia en sí mismo. Ya se ha señalado que lo más valioso del *Islario* son los mapas. Sin embargo hay que señalar que en el texto se reflejan las preocupaciones entonces de la Corona y de la Casa de la Contratación no sólo por la geografía sino también por las cuestiones históricas y etnológicas de los pueblos americanos, que expresan las aspiraciones hacia el conocimiento universal de un hombre del Renacimiento como Santa Cruz. En este sentido constituye un claro precedente de las *Relaciones geográficas de Indias* escritas en el último tercio del siglo XVI, que, como afirma Francisco de Solano⁹, *constituyen la coronación de un gigantesco esfuerzo de la administración española, encaminado a describir y a inventariar sus posesiones, bienes y fuentes tributarias en este vasto continente.*

⁹ SOLANO, F. de, "Significación y tipología de los cuestionarios de Indias", *Cuestionarios para la formación de las Relaciones Geográficas de Indias. Siglos XVI-XIX*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1988, pág. XVIII.



2. *Hidrografía fluvial de América del Sur, c. 1540, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN*

Como hemos señalado, la cuarta parte del *Islario general* está consagrada al Nuevo Mundo y está estructurada en quince bloques geográficos, ordenados de norte a sur: Tierra de Labrador, isla de San Juan e islas Vírgenes, la Bermuda e islas adyacentes a la tierra que descubrió el piloto Esteban Gómez, isla de los Lucayos, isla Española o Santo Domingo, isla de Cuba o Fernandina, Jamaica o Santiago, San Joan o Borinquen con las islas de los Canivales, Trinidad, Cubagua, Margarita y otras en la costa de Venezuela, Yucatán con las islas junto a ella, Tenochtitlán- México, islas de los golfos de Panamá, Nombre de Dios, islas junto a las provincias de San Vicente, Cananea y Río de la Plata, y tierra o isla al mediodía del estrecho de Magallanes.

Lo primero que destaca en el texto es la desigualdad con la que trata unas regiones y otras, dedicando mayor extensión a las grandes islas antillanas: Santo Domingo, Cuba y Puerto Rico. En cambio es enormemente sumaria la información que da sobre la tierra del Labrador, la isla de los Lucayos, Jamaica, y las islas frente a Brasil, del Río de la Plata y del estrecho de Magallanes.

El texto tiene un valor especialmente informativo y descriptivo, destacando los aspectos náuticos con objeto de facilitar la navegación y derrota de los pilotos. El

tema más destacado es el geográfico, indicando la situación, forma, distancia y tamaño de las islas, la existencia y forma de los ríos y montañas, los accidentes costeros como bahías, cabos, golfos y estrechos marítimos, las distancias entre las islas, el clima, los nombres y su significación en los idiomas nativos. También se habla de las poblaciones, diferenciando entre las poblaciones de indios y las ciudades de españoles. A las primeras se refiere especialmente en la península del Yucatán, tierra de los pueblos mayas, cuando habla de que los primeros barcos que llegaron a ella vieron *edificios de cal y canto con torres y en ellas sobrados y templos magníficos y plazas y calles y bien aderezadas*. Las poblaciones de españoles son todas señaladas, indicando su fundación, la ubicación, el número de habitantes y su forma de vida, así como la existencia de grandes construcciones, tales como fortalezas y templos.

Curiosamente Santa Cruz incluye una isla no oceánica sino continental, México-Tenochtitlan, justificando este hecho por la voluntad de compararla con la ciudad de Venecia, situada junto a la costa del mar Adriático. Se trata de una mera excusa para incluir a la ciudad más mítica y fastuosa del Nuevo Mundo. Los datos que aporta de esta ciudad están tomados en su mayor parte de crónicas como la de Bernal Díaz del Castillo, Hernán Cortés y Cervantes de Salazar, que recogieron en sus obras la imagen de la ciudad mexicana y su transformación en la gran urbe hispana. Su narración se inicia con la llegada de Cortés, describiendo los grandes templos con los ídolos y las manchas de sangre provenientes de los sacrificios humanos, con lo que se ataca la idolatría y la antropofagia ritual. Se pone de relieve el gran tamaño del valle de México. Afirma que tiene de circuito más de setenta leguas. Habla de la existencia de dos lagunas y una isla central, su número de habitantes, con más de setenta mil casas de indios, el trazado de la ciudad, las calles en forma de calzadas y de canales, la forma y materiales de las viviendas de la gente común o macehuales, deteniéndose especialmente en las casas de Moctezuma, que eran, afirma, las más aventajadas de los indios, llegando a superar incluso a las de España. La casa del emperador azteca estaba siempre llena de gente. Tenía además una casa con más de cien mujeres, y otras dedicadas al deleite, una de las cuales estaba llena de seres monstruosos y deformes, otra de animales de toda clase y otra de aves de rapiña. Estas casas estaban hechas de cal y canto y con madera de cedro, estando dotadas de torreones, azoteas y terrados. La ciudad azteca estaba dividida por oficios, como en España, y en el medio de la gran plaza había un edificio destinado a Audiencia, donde estaban una serie de ancianos, que gobernaban la ciudad a modo de jueces. El palacio de Moctezuma fue heredado por Hernán Cortés, que lo convirtió en una gran mansión, que era una ciudad dentro de México, rodeada de murallas, y enfrente se construyeron las casas del Virrey y de la Audiencia, y la Casa de la Moneda. La nueva ciudad construida por los españoles sobre las ruinas de Tenochtitlan tenía en la época de Santa Cruz quinientas viviendas, con dos grandes sectores, México y Santiago de Tlatelolco, donde se hacía permanentemente el tianguetz. Finalmente enumera las numerosas poblaciones de indios, que rodeaban la laguna.

Representativo también de la época en que se escribió el *Islario general* es la preocupación por recoger la historia y costumbres de las principales etnias de estas islas. El estudio más importante y extenso aparece referido a las poblaciones de la isla de Santo Domingo. Así se describe su organización política, estructurada en provincias y reinos, gobernados por reyes a los que llamaban caciques, reconociendo toda la isla a cinco caciques supremos. También aparece reflejada la cuestión religiosa. Los indígenas tenían sacerdotes, a manera de magos y hechiceros, que utilizaban las yerbas para curar las enfermedades y respondían como *oráculos a lo que el diablo les decía*. Una de sus principales misiones era conservar la memoria de la historia tribal y familiar, poniéndolas en forma de canciones para que todo el pueblo las cantase, acompañándose de danzas y músicas. Este sistema de mantenimiento oral de la historia tribal coincide con el que poseían las grandes culturas continentales de América, algunas de las cuales, como la nahuatl y la maya, la vertieron también en códices con imágenes y escrituras pictográficas. En Santo Domingo los indígenas también jugaban al juego de la pelota, lo que nos habla de los estrechos contactos que existieron con los pueblos continentales.

A los españoles les llamó poderosamente la atención la costumbre de fumar, que tenían estos pueblos: *tenían por vicio y rito bárbaro que era embriagarse con unos sahumeros que ellos llamaban tabaco, hechos de cierta yerba y puestos en las narices con que calan sin sentido con gran pieza y dormían como beodos*.

El *Islario* habla igualmente del uso por estos pueblos de la forma de dormir sobre unas camas, que llamaban hamacas *a manera de unas mantas tejidas, prolongadas y encogidas como bolsas por las extremidades, y asidas de ciertos árboles o maderos* con objeto de protegerse de la humedad de la tierra. Otros aspectos culturales que aparecen reflejados son el uso de canoas, la manera de vestirse, el desconocimiento de los metales, sustituidos por piedras duras, así como la manera en que producían el fuego *torciendo con las manos un madero entre otros dos apretados hasta que se encendían....*

Al parecer estas costumbres eran similares en las poblaciones de las grandes islas del Caribe, y así lo indica Santa Cruz, cuando habla de los habitantes de la isla de Cuba *los habitantes...sólo diferían de la Española en la habla que apenas se entendían, en lo demás la estatua, color, hábito, religión, ritos, idolatría, gobierno por caciques y sucesión en ellos, areitos o cauteres y sus camas y sahumeros, habitaciones y juegos muchos y entre ellos el de Bathei, eran todos uno solo*.

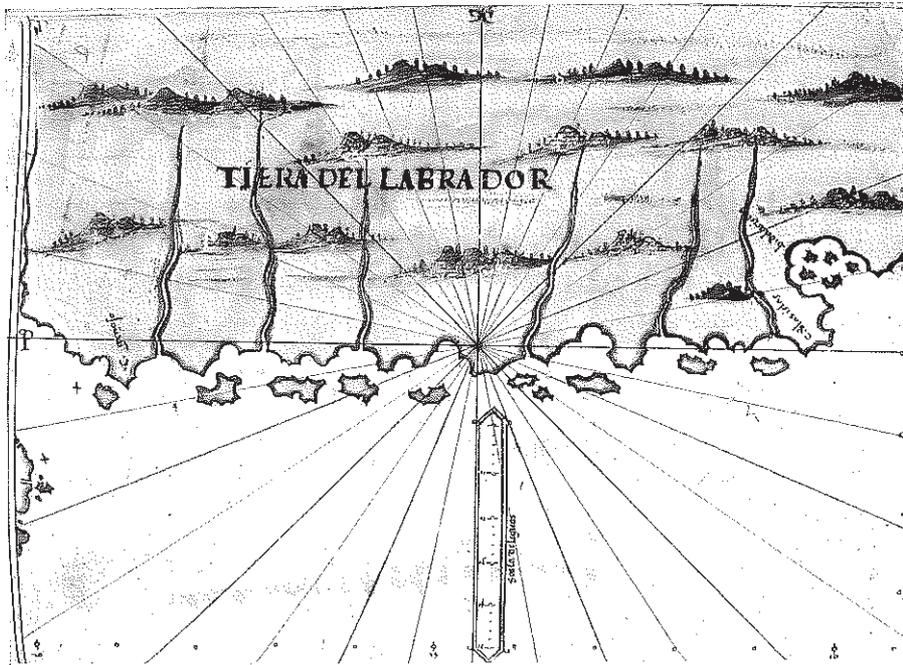
Junto a estos pueblos considerados pacíficos y asentados, Santa Cruz hace constar la presencia de pueblos salvajes y belicosos. Entre ellos destaca dos: los caribes y las míticas amazonas. Las denominadas islas de los Caribes o Caníbales estaban situadas junto a las grandes islas de las Antillas. Afirma que provenían de una provincia llamada Carabana y que eran muy temidos por las poblaciones pacíficas por su ferocidad, el uso de flechas envenenadas y la costumbre de salir a

cazar hombres para luego comérselos como si fueran "carneros". En cuanto a las Amazonas dice que vivían junto a la isla de Cozumel en una pequeña isla llamada isla de las Mujeres, habitada únicamente por mujeres. Dice que no sabe muy bien si verdaderamente eran Amazonas, es decir mujeres guerreras, o una especie de monjas, que eran visitadas temporalmente por hombres para trabajar en los campos y huertos. En cambio existían unas islas, llamadas Amazonas, habitadas por *mujeres corruptas que desde niñas se cortan las tetas izquierdas para poder mejor usar de los arcos y flechas y van a ellas hombres para ayuntarse con ellas y no crían los hijos varones, sino hembras, en fin a manera de Amazonas.*

Selección de textos transcritos de la obra *Islario General*. Mariano Cuesta, *Alonso de Santa Cruz y su obra cosmográfica*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1984. Tomo II, Cuarta Parte. América, págs. 281-370.

"TIERRA DEL LABRADOR (FIG. 3)

"...Fue dicha tierra del Labrador porque dio de ella aviso e indicio un labrador de las islas de los Açores al rey de Inglaterra cuando él la envió a descubrir por Antonio Caboto, piloto inglés...afirmase ser la tierra muy habitada y de muchos árboles y buenas aguas y de ríos muy caudalosos y muchas islas pequeñas junto a ella por toda la costa, de mucha frescura y pesca de muchos pescados de verano...tiene, pues, la costa austral, que es lo que hasta el día de hoy está descubierta, ciento y cincuenta leguas de largo levante-poniente, desde un cabo más oriental, llamado cabo Grueso, hasta otro llamado cabo de las Islas. Salen de ella muchos ríos y muy buenos y en paraje de la costa muchas islas, aunque deshabitadas y de ningún provecho; a la parte de poniente tiene una gran bahía con muchas islas; está en altura de cincuenta y seis grados y el clima oncenso. Su mayor día es de diecisiete horas y un cuarto".



3. Tierra del Labrador, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, *Islario general*, BN

ISLA DE SAN JUAN; ISLAS DE LAS VÍRGENES (FIG. 4)

"Junto a la costa de la tierra que arriba dijimos llamarse de los bacalaos...están muchas islas grandes y pequeñas...tiénese por muy mejor tierra que la del Labrador por ser más caliente; hállase a la parte oriental de esta tierra muchas islas y con nombres siguientes: la primera se llama isla de la Fortuna...

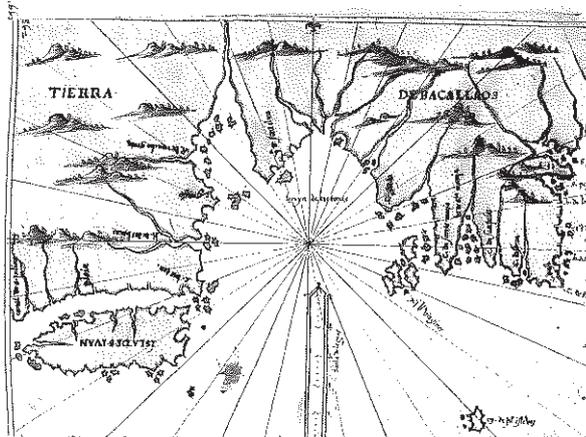
...son desiertas y al derredor de ellas se pescan muchos pescados; más al mediodía de las dichas están otras dos o tres islas altas llamadas de aves porque al principio que se descubrieron vieron en ellas muchas aves...más al mediodía están otras llamadas de los Patos y otras aves de agua, son islas llanas y arenosas y de poco provecho. Al occidente de estas, por catorce leguas, está unas isleta baja y llena de bajos a la redonda que la llamaron por esta causa isla baja.

Al austro de la tierra de los bacalaos y junto al cabo llamado Despera están tres islas, la mayor...se dice de Santa María...y junto al cabo de Santo María, que es luego pasada la bahía, están tres islas como casi en triángulo de hasta ocho leguas de largo cada una, con otros isleos a la redonda, las cuales se llaman las Once Mill Vírgenes, todas despobladas...

Al mediodía de esta tierra de los bacalaos y de la bahía de Santa María, por cincuenta leguas, está una isla llamada Juan Estévez...pasadas las islas de Once Mill Vírgenes hace la mar una muy gran ensenada llamada bahía de Bretones, en esta ensenada o bahía dicen haber muchas islas y todas despobladas, principalmente hay una pequeña dicha de San Telmo...

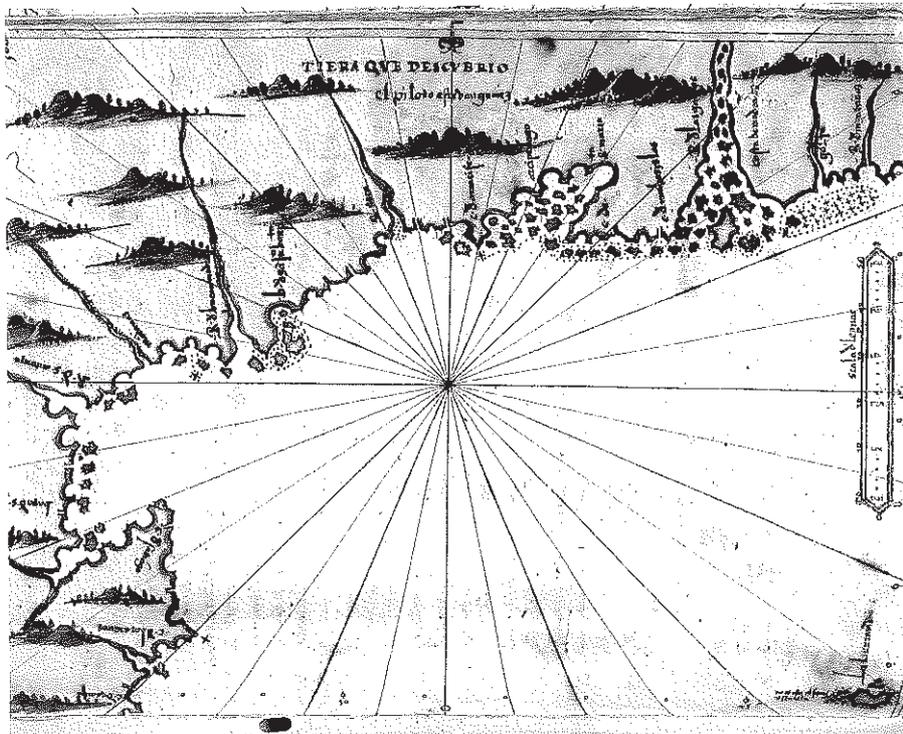
Pasada la dicha bahía, más al occidente y junto a una punta llamada cabo Bretón, comienza a prolongarse por la costa una isla levante a poniente dicha de San Juan..."

4. Isla de San Juan e islas Vírgenes, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN



**LA BERMUDA E ISLAS ADYACENTES A LA TIERRA QUE
DESCUBRIÓ EL PILOTO ESTÉBAN GÓMEZ (FIG. 5)**

"...Al sur de la boca del río dicho de los Gamos, por ciento y ochenta leguas, aunque otros por menos, está la isla llamada la Bermuda, la cual es deshabitada y de muy poco provecho y nombrada porque los que vienen a España que pasan por la canal que dijimos Bahama vienen en reconocimiento de esta isla...a la redonda tiene diez leguas de largo levante poniente y cinco de ancho..."



5. La Bermuda e islas adyacentes a la tierra que descubrió el piloto Esteban Gómez, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN

ISLA DE LOS LUCAYOS (FIG. 6)

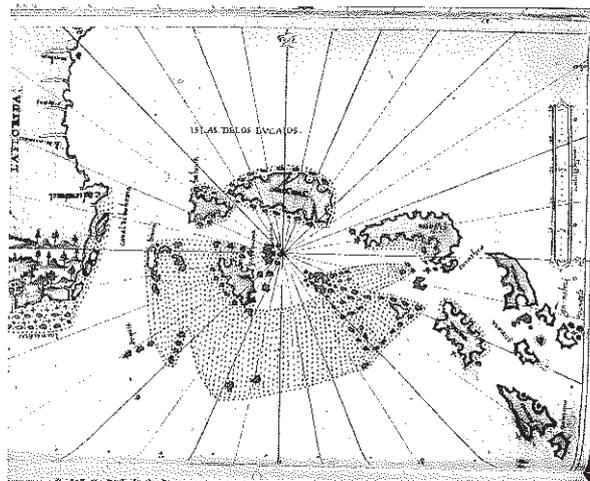
"...son las de los Lucayos, las más occidentales de las cuales casi se cierran al continente por el cabo que es dicho la Florida, de las cuales por ser de las primeras que descubrió en su primera expedición el digno de inmortal memoria don Christoval Colón...

...y cabe ella vieron otras a quien llamaron islas Blancas, porque las vieron blanquear los arenales que tenían y porque fueron las primeras del descubrimiento las llamó el almirante Colón las Princesas...

Las que con Guanahaní se encierran debajo de nombre de Lucayos son las siguientes, aunque primero es bien digamos de ella que es de hasta ocho leguas de largo y seis de ancho y cerca de sí a la parte de levante tiene tres islotes llamado el triángulo porque hacen tal forma...Al nordeste de Jabaque por cuatro leguas y de Guanahaní por veinte está otra dicha Xumeto, de forma casi piramidal de veinte y dos leguas de largo noroeste-surueste, y doce por lo más ancho con un puerto al sureste...y al septentrión tiene otra isla dicha Samana de la grandeza de Guanahaní...al septentrión de Samana por ocho leguas está Guanima, casi de la forma y tamaño de Xumeto...

Al septentrión de la cual por doce leguas y de Guanima por diez está Cigateo, una de las mayores de los Lucayos, de forma prolongada...cerca de la cual al poniente...está la isla de Bahama, casi de forma piramidal o triangular, de levante a poniente por catorce leguas y por lo más ancho de nueve; esta es la más nombrada de las de los Lucayos y de quien toma nombre la canal, que es el paso de las naos que vienen de la Nueva España...están cerca de ella isletas, la mayor de las cuales es dicha Bimini y la Florida, para salir al golfo y mar ancho, donde toman su derrota al levante para las islas de los Açores y de allí a España..."

6. Isla de los Lucayos, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN



LA ISLA ESPAÑOLA O SANTO DOMINGO (FIG. 7)

"La isla de que al presente queremos tratar es una de las insignes islas del mundo, así en su grandeza y asiento como en bondad de cielo y aire saludable de que goza y de suelo tan fértil y abundante de todas las cosas necesarias a la vida del hombre que sin duda en este caso excede a todas las del mar Océano occidental..."

Fue pues esta isla en el primer viaje de tres que hizo Don Cristóbal Colón descubierta luego que tomó lengua en la isla de Cuba en el puerto de Baracoa...

Llamábase esta isla, a quien el Almirante Colón puso nombre de Española, por los naturales y antiguos de ella, Quezqueya, que en su lengua sonaba cosa que en grandeza excedía a todas...y entre ellos quedóle otro nombre que también tenía que era Haytí...

Estaba dividida esta isla en muchas provincias o reinos, cuyos reyes ellos llamaban caciques, pero todo reconocían a cinco superiores, entre los cuales estaba la isla toda repartida...

...tenían también otra división universal de toda la isla en esta manera: que cuatro ríos principales que hacen en cierta manera una cruz dividiendo toda la isla en cuatro partes...

Hállase que cuando Colón comenzó a gobernar esta isla que tenía un millón y doscientas mil cabezas de indios que la habitaban, de los cuales (cosa por cierto monstruosa) en espacio de pocos años perecieron totalmente todos...

Los que tenían las veces entre ellos de sacerdotes eran especie de magos y hechiceros, y presumían tener conocimiento de las yerbas y ser médicos y responder como oráculos lo que el diablo les decía...El oficio de éstos, demás de lo que hemos dicho, era tener en memoria y deprender todas las cosas de la origen y suceso que habían tenido y en particular la sucesión y genealogía de sus antepasados y de cada familia en particular y de las cosas claras y dignas de memoria así en guerra como en paz y éstas ponían en cantares para que todos la deprediesen y cantasen con panderos y en danzas, y éstos llamaban areitos, los cuales usaban mucho con otros muchos juegos y principalmente el de la pelota que llamaban el bathei...

Tenían por vicio y rito bárbaro que era embriagarse con unos sahumerios que ellos llamaban tabaco, hechos de cierta yerba y puestos en las narices con que caían sin sentido con gran pieza y dormían como beodos, con lo cual decían que descansaban. Las camas en que dormían, que ellos llaman hamacas, a manera de unas mantas tejidas, prolongadas y encogidas como bolsas por las extremidades, y asidas de ciertos árboles o maderos por manera que estaban alta por la humedad de la tierra que es grande en esta isla...

Andaban todos los hombres en general desnudos y ellas hasta que conocían hombre y en conociéndolo se cubrían una mantilla de algodón hasta medio muslo y las caciquas mujeres de los caciques hasta los tobillos y más ...ningún uso tenían de hierro, pero en lugar de él usaban piedras ...todos sus barcos, que ellos llaman canoas, son de un tronco cavadas por medio en quien cabrá un tonel atravesado y treinta y cuarenta hombres, aunque hay de más y menos capacidad. La manera con que sacaban fuego era torciendo con las manos un madero entre otros dos apretados hasta que se encendían...

...gobernó don fray Nicolás Dovando, de la orden de Alcántara...éste hizo muy valerosas cosas en esta isla, porque además de acabar de pacificar y allanar la isla hizo muchas poblaciones y lo primero fue mudar a la ciudad de Sancto Domingo de donde estaba, que era de la parte oriental del río Oçama, a la occidental de él, donde hoy está, labrando una fortaleza, a lo cual le movieron otras cosas...

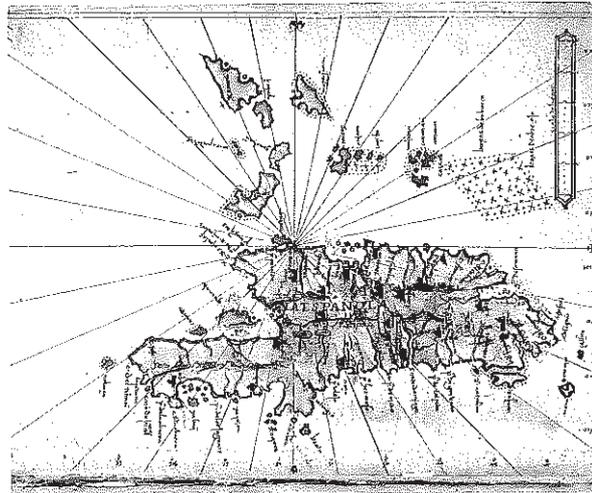
...Andrés de Morales, piloto, que por mandado del gobernador don fray Nicolás de Ovando, en una pintura y demostración que de ella hizo y muy por menudo, afirma tener de longitud ciento y ochenta leguas y de latitud ochenta, a las cuales Pedro Mártir añade de las relaciones que tuvo, quince leguas más, pero la opinión más común y recibida de todos los que la navegan y pasean es que tiene ciento y cuarenta leguas de largo levante poniente y por más ancho cincuenta e seis...

...fue dicha Sancto Domingo porque se vino a poblar en domingo y día de Sancto Domingo...Tiene esta ciudad hasta mil vecinos y junto a ella una fortaleza que mandó hacer el comendador mayor don fray Nicolás Dovando, que con mucha facilidad puede resistir la entrada de los navíos...

Dentro, en la tierra, como al noroeste de Sancto Domingo, está una población que el comendador fray Nicolás de Ovando edificó, dicha Buenaventura, el cual lugar es bien proveído de las cosas necesarias y los habitantes tienen sus granjerías de ganados y sementeras y caballos y otros tratos....

En toda esta costa de la isla la tierra a dentro están las sierras dichas del Cibao, donde, así en ellas como en los ríos y aguas que salen de ellas y en los pasos llanos que hay al pie de ellas, se coge y hay las mayores venas de oro que hubo en toda la isla y éste es aquel lugar donde al principio dijimos haber enderezado los indios de la isla de Cuba a Colón..."

7. Isla Española o Santo Domingo, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN



LA ISLA DE CUBA O FERNANDINA (FIG. 8)

"A esta isla (que por los habitadores que era dicha Cuba) llamó el almirante don Cristóbal Colón Fernandina, celebrando el nombre del rey Católico, aunque el antiguo de Cuba ha más prevalecido porque comúnmente hoy se llama Cuba y no Fernandina, el cronista Pedro Mártir por excelencia cuando se descubrió la llamó Alpha y Omega, pero este nombre ya hoy es perdido por su afectación...

...los habitadores, de la cual casi solo diferían de la Española en la habla que apenas se entendían, en lo demás la estatua, color, hábito, religión, ritos, idolatría, gobierno por caciques y sucesión en ellos, areitos o cauteres y sus camas y sahumeros, habitaciones y juegos muchos y entre ellos el de Bathei, eran todos uno solo...

...el almirante segundo don Diego Colón, el cual envió por su teniente a Cuba a don Diego Velázquez...y éste empezó a poblar y conquistar esta isla y dio principio a la fundación de la ciudad de Sanctiago y otras villas...

Está esta isla como contra razón, casi huérfana de habitadores, no sólo de los que tenía, antes que como impropriamente llamamos indios, más aún casi de los cristianos que al principio tenían por las causas que tras dijeron, porque sacando el pueblo que es dicho de la Habana, que es un puerto el más frecuentado de la isla, la ciudad de Sanctiago, do está la iglesia catedral y obispado, tiene en todo el mundo hasta trescientos vecinos, indigna que así esto viene por el gentil puerto que tiene.

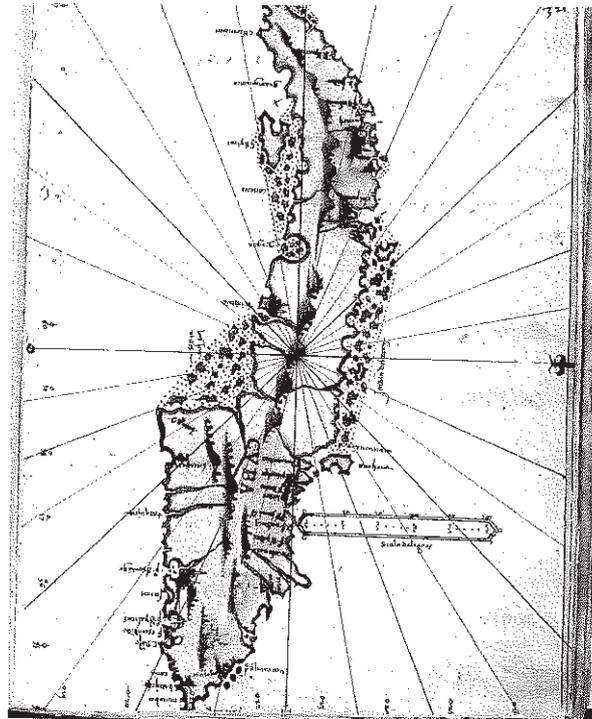
La villa de la Trinidad y la de Sancti Spiritus y la del Puerto del Príncipe y la del Bayano tienen ya muy poca población o casi ninguna...

...tiene de largo desde la punta de Maiçi hasta otro cabo, el más occidental de esta isla, llamado San Antón, doscientas leguas poco más o menos, levante a poniente... Tiene por lo más ancho cincuenta leguas que, es de cabo de la Cruz a la punta de Yucanaca, y por otras partes treinta y veinte y menos. Tiene de circuito cuatrocientas y cuarenta leguas...el puerto y ciudad de Sanctiago, el cual es muy hermoso puerto y seguro, y las naos entran por una angostura en él y dentro se ensancha y hace muchas isletas y pueden los navíos estar sin amarras casi, y hay dos leguas desde la entrada a la ciudad...

Tiene una iglesia que es la silla obispal muy bien servida...será la villa de la Trinidad de hasta cien vecinos poco más o menos...

La Havana es pueblo de hasta doscientos y cincuenta vecinos, tiene un muy buen puerto, do llegan las naos que vienen del Nombre de Dios y Carthagená y de la Nueva España y otras partes para España...el puerto de Matança, en el cual hay un lugar de hasta doscientos vecinos poco más o menos, bien proveído, porque asimismo llegan a él naos que vienen de las partes arriba dichas para España, porque es buen puerto y de aquí se toma la derrota al nordeste para pasar la Canal, y entre medias de la HAVANA Y Matança queda otro lugar dicho Carenas, a donde también llegan naos por tener puerto..."

8. Isla de Cuba o Fernandina, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN

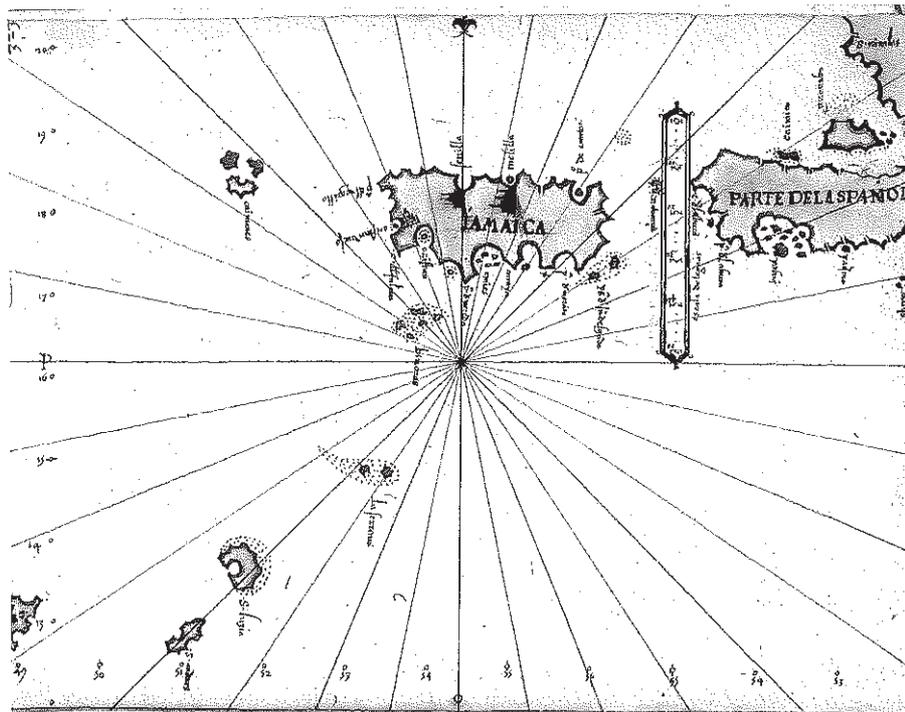


JAMAICA O SANTIAGO (FIG. 9)

"Al poniente de la isla Española, distante de la parte de ella que es dicha la punta de san Miguel, que otros dicen de Tiburón, por veinte leguas está la isla de Sanctiago, llamada por los habitadores Jamaica. Es isla fértil y algo montuosa y de sierras do salen muchos ríos y se hallan muchos lagos con muchos y muy buenos pescados...hay muchas vegas y buenos pastos..."

...tiene hoy algunas poblaciones como Sevilla y Oristán y Melilla. Sevilla es abadía, de do fue abad el cronista Pedro Mártir; abunda de buenos puertos y grandes pesquerías; los indios de esta isla eran como los de Cuba, famosos pescadores..."

...Está esta isla prolongada de levante a poniente por cincuenta leguas y de ancho tenía veinte e cinco y de circuito ciento y treinta...En esta costa se hacen buenos puertos y principalmente dos, en los cuales están dos pueblos dichos Sevilla, Melilla, de hasta ciento y cincuenta vecinos poco más o menos cada uno..."



9. Jamaica o Santiago, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN

SAN JOAN O BORINQUEN CON LAS ISLAS DE LOS CANÍBALES (FIG. 10)

"Al oriente de la Española, por dieciocho o veinte leguas, y desde la Mona por diez, está la isla Boriquen, hoy llamada por los cristianos San Joan, la cual es fértil de oro..En ella, los habitadores tienen las mismas costumbres y ritos y canoas y pescas y hábito o, por mejor decir, de la misma manera desnudos y de la misma estatura y color, aunque los exceden en esfuerzo los de esta isla y en ser más belicosos y flecheros, sin usar yerba en las flechas como los Caribes...

Está toda ella casi a la larga llena de un monte como el Apenino de Italia, del cual salen mucha cantidad de agua en diversos ríos...a la banda del norte, está el más principal, dicho Caralbón, y otro menor, Tainabón, y más al oriente de estos otro dicho Baiamio, que sale a la abadía do está asentado el puerto principal de la isla de Sanct Joan de Puerto Rico...

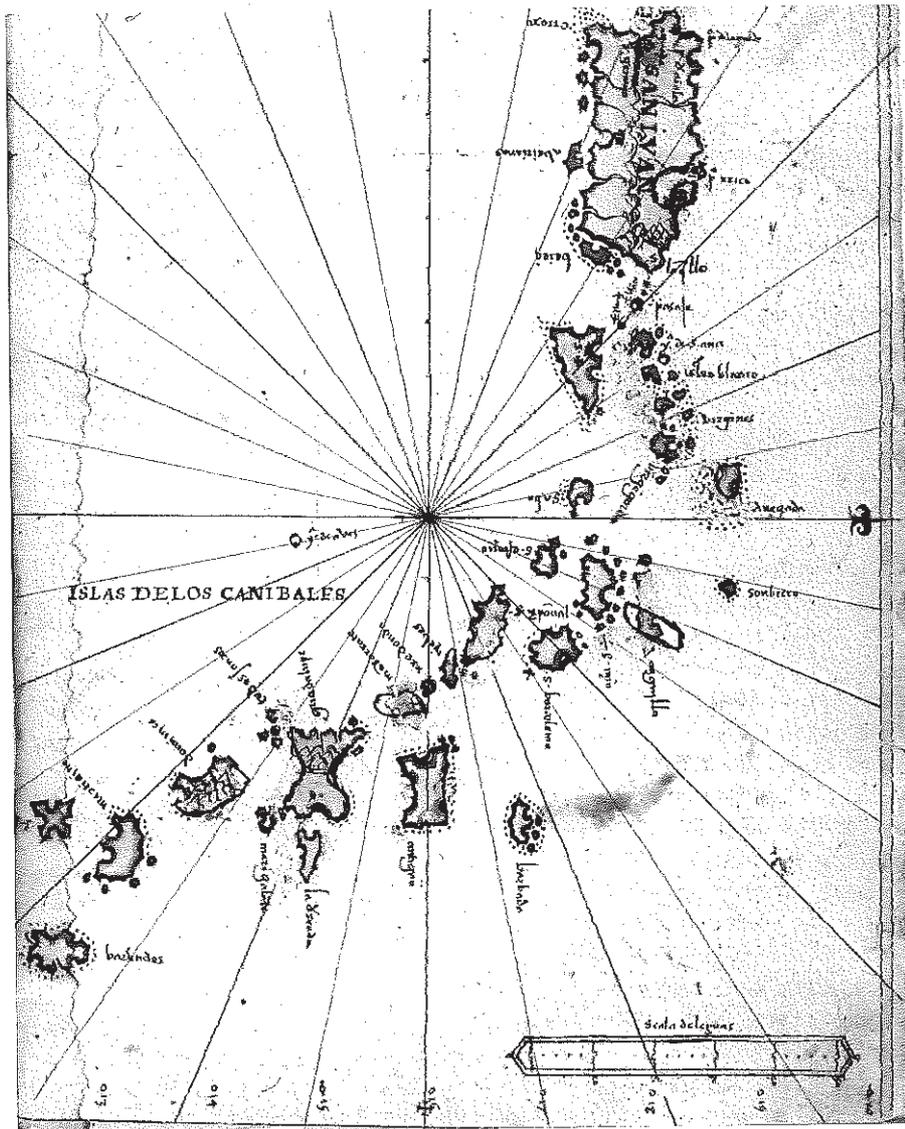
...el comendador mayor don fray Nicolás de Ovando, pacificada la parte que es más próxima a esta isla en la Española, dicha Ignei, envió a Boriquen por su teniente a Joan Ponce de León, de los primeros que pasaron con el almirante en el segundo viaje...

Está esta isla prolongada de levante a poniente por cuarenta y dos leguas, aunque otros ponen menos. Tiene de ancho veinte y de circuito ciento y seis leguas en esta manera: desde el cabo de Soquillo hasta Puerto Rico se corre la costa oeste noroeste por dieciocho leguas, el cual es buen puerto y está en la ciudad de Caparra, de más de cuatrocientos vecinos. Esta ciudad fundó Joan Ponce, primer conquistador de esta isla, como arriba dijimos, y no la fundó do ahora está sino una legua tierra adentro, el cual pueblo por ser malsano se mudó do ahora está que es en la bahía do las naos solían descargar y do está el pueblo muy sano aunque las cosas necesarias sean con algún trabajo, como agua buena y leña e yerba para los caballos...En esta costa occidental de la isla está un puerto llamado Castellano, entre el cual y el cabo Roo está la villa de Sanct Germán, junto a una playa. Tiene hasta ciento y cincuenta vecinos; los moradores tratan en caballos y en mantenimientos y en azúcares y minas...

Al oriente de la isla de Sanct Joan, por trece leguas o catorce leguas, está una buena isla dicha Santa Cruz, que los indios llamaban Ayay, y según otros Cibuqueira...

Todas estas islas que hemos dicho desde la isla de Sancta Cruz a estas postreras que acabamos de decir eran pobladas de Caribes, indios que traían origen de una provincia llamada Carabana por los naturales de la tierra próxima a la provincia de Urabá, y esta voz de Caribes entre ellos suena bravos u osados como lo eran estos que eran como una pestilencia del género humano, comiéndose los hombres o mujeres como carneros o otra caza y como ordinariamente más se extiende y cunde

lo malo que no lo bueno, habíanse extendido éstos por todas estas islas de este archipiélago, comiéndose como es verosímil, los primeros habitantes que tenían y quedando por muy ruines vecinos de la isla de Sanct Joan y la Española y Cuba y Santiago, a donde iban siempre a cazar hombres..."



10. San Juan o Borinquen con las islas de los Canibales, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN

TRINIDAD, CUBAGUA, MARGARITA Y OTRAS EN LA COSTA DE VENEZUELA (FIG. 11)

"Al suroeste de Sancta Lucía, por dos leguas, está una isla del mismo tamaño y hechura de ella dicha San Vicente, la cual está la isla la Granada, casi de forma de cruz cuadrada, que por lo más largo tiene ocho leguas y a cada lado una bahía o puerto, entre medias destas dos islas están muchas isletas juntas dichos los Testigos. Todas son bajas y deshabitadas, al oriente de las cuales por diez leguas está la isla Margarita, prolongada levante a poniente por dieciocho leguas y de ancho seis; púsole este nombre el almirante don Cristóbal Colón cuando la descubrió en su tercera navegación, junto a la cual está aquella famosa pesquería de las Perlas, aunque Cubagua, que es vecina suya, haya prevalecido en llamarse isla de las Perlas, porque tiene allí la población..."

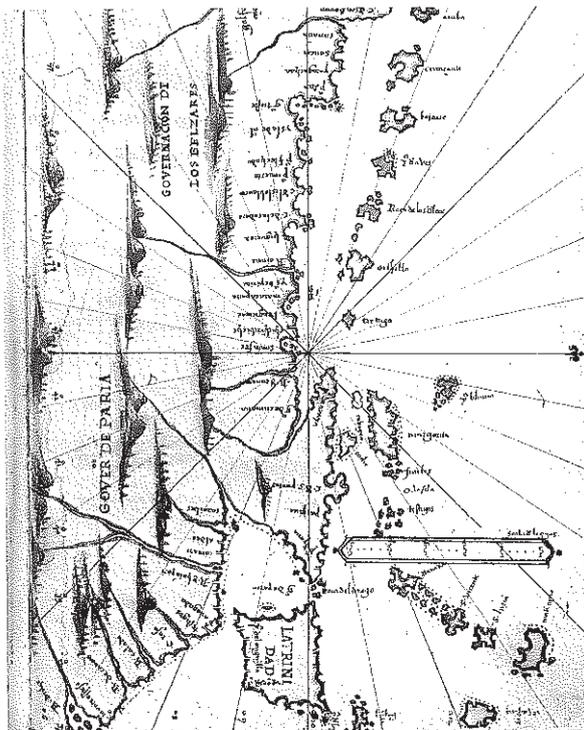
A la parte oriental de esta isla están cinco o seis isleos llamados los Frayles, entre los cuales y los Testigos se halla una isleta dicha La Sola, y al septentrión de la Margarita está por catorce leguas otra dicha isla Blanca, casi triangular, de seis leguas de ancho; es isla baja y deshabitada, tiene unos isleos a la parte de oriente. A la parte del austro de la Margarita por una legua, y entre ella y el continente está una isla pequeña dicha Cubagua, que tendrá a la redonda tres o cuatro leguas, muy celebrada por la rica pesquería que en ella hubo de perlas..."

Hízose en esta isla después una población llamada Nueva Cáliz por el ejercicio y pesca de las perlas..."

Al oriente de esta isla está otra poco mayor llamada Coche, deshabitada y llena de bajos a la redonda; todas estas islas de Sancta Lucía, Sanct Vicente, Granada, Margarita, Cubagua, están desde once grados hasta trece y en el segundo clima y su mayor día es de doce horas y dos tercios. Junto a la punta de Caria o de las Salinas...al mediodía de la isla Granada por veinte leguas y al sudeste de la Margarita por cerca de cuarenta, está la isla de la Trinidad, distante de la dicha punta por seis leguas, en la cual entran de mar, están dos o tres isletas y le puso nombre el almirante que por allá pasó la Boca del Dragón (porque parece algo a la figura de este embocamiento, boca de dragón abierta) en el tercero viaje que hizo, donde descubrió esta isla de la Trinidad, que fue la primera que vio partiendo de España a estas partes, pero como esta isla está poblada de indios flecheros Caraibes, los cuales tiran con yerba irremediable y es gente muy fiera y salvaje, no pudieron haber lengua de ellos, aunque vieron muchos navegar en sus canoas y piraguas..."

Todo este golfo que está entre esta isla y la tierra firme se dice de Paria, hay en él algunas isletas de poco provecho..."

11. Trinidad,
Cubagua,
Margarita y otras
en la costa de
Venezuela,
c. 1545, Alonso
de Santa Cruz,
Islario general,
BN



YUCATÁN CON LAS ISLAS JUNTO A ELLA (FIG. 12)

"Está una península que se halla sola en todas estas partes occidentales que en grandeza se iguala con las insignes de quien atrás en nuestro libro hemos hecho mención...Llamóse Yucatán occidentalmente porque aportando allí la primera armada que dijimos haber salido de Cuba, cuyo capitán era un Francisco Hernández de Córdoba, el año de mil e quinientos y diez e siete, preguntaron a los naturales de ella por su nombre y respondieron Yucatán, que en su lengua suena: no os entiendo, y pensando ellos haberles dicho que así se llamaba así la llamaron siempre de hoy adelante Yucatán, la cual voz se ha quedado por nombre siempre, aunque ellos la pusieron también nombre de Santa María de los Remedios; entonces se pensó ser continente y después isla por otros como luego diremos y al fin la experiencia ha demostrado ser muy propia península, pues se corta por un istmo con un pequeño brazo de mar de tan poca agua que apenas puede pasar un barco; como los de la primera armada viesan en esta tierra edificios de cal y canto con torres y en ellas sobrados y templos magníficos y plazas y calles y bien aderezadas y ellos cubiertos con vestiduras de diversas maneras y teñidas de algodón y las mujeres desde la cintura hasta los tobillos guardando con todo recato, no se les pareciese algo de las piernas, cubiertas las cabezas y pechos con velos y tocás y todas con diversas joyas de oro muy bien labradas..."

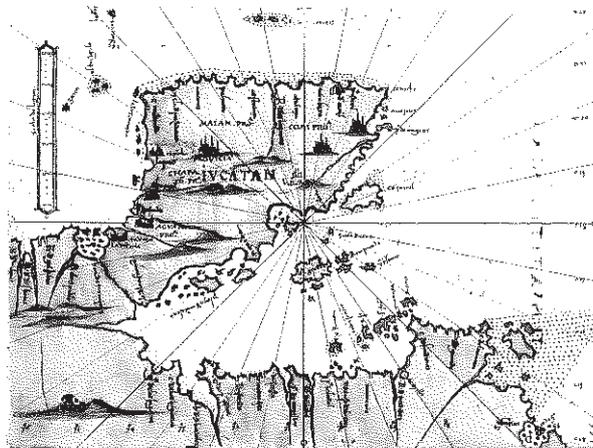
Es pues esta península de Yucatán de forma casi triangular, tiene por lo más largo ciento y catorce leguas y por lo ancho sesenta y ocho y cincuenta y hasta treinta y de circuito doscientas y sesenta, en esta manera: desde cabo Catoche, que es el más oriental, de la isla de Cuba por ochenta leguas, aunque otros ponen menos, va la costa al poniente por ochenta leguas hasta un cabo llamado cabo Redondo, la cual, como hemos dichos, descubrieron los capitanes arriba dichos enviados por el adelantado Diego Velázquez; en el medio de esta costa sale un río a la mar llamado el río de los Lagartos, porque en él vieron muchos de ellos...

...esta costa toda está llena de grandes bahías e islas e isleos, aunque el mar de alrededor de ellas es hondable. Son todas estas isla deshabitadas y de poco provecho...

...Desde la punta alta torna a volver la costa casi al nordeste por cuarenta y cuatro leguas, en paraje de la cual costa está nombrada isla Cozumel, a la cual sacando la primera armada de cuatro que salieron de Cuba, que todas tiraron casi por una misma navegación al occidente, tocaron en esta isla...

Pasada la isla de Cozumel más al norte en la misma costa por dieciocho leguas está una isla pequeña dicha de las Mujeres, prolongada levante a poniente por seis leguas y dos y tres de ancho y más al septentrión de la dicha por dos leguas están otras dos más pequeñas dichos Amazonas, en todas las cuales se dice habitar solas mujeres sin hombres y pensaron algunos que vivían de Amazonas, pero según otros era un género de mujeres que vivían como monjas, a las cuales pasaban los hombres en ciertos tiempos al año para les labrar los campos y huertos para que pudiesen dormir y no por tener acceso con ellas, pero en las isletas dichas Amazonas dicen ser habitadas de solas mujeres corruptas que desde niñas se cortan las tetas izquierdas para poder mejor usar de los arcos y flechas y van a ellas hombres para ayuntarse con ellas y no crían los hijos varones, sino hembras, en fin a manera de Amazonas..."

12. Yucatán con las islas junto a ella, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, *Islario general*, BN



TENUXTITLÁN, MÉXICO (FIG. 13)

"Aunque esta insigne ciudad con todo el imperio y mando del continente a la redonda que ella tenía y comúnmente se llama Nueva España...la disposición y asiento que tiene en agua la hizo subyecta a nuestra tradición de islas para que tenga compañía a la ilustre ciudad de Venecia..."

...Cortés...hizo hacer cuatro bergantines para que atenta la disposición de la ciudad pudiese andar en compañía del mismo Montezuma a escudriñar disimuladamente el estado y cosas de la ciudad, y lo primero que fueron a ver fue los templos que estaban dispuestos por la ciudad a forma de parroquias entre nosotros.

Y llegando al mayor, que era de un grande y soberbio edificio de cantería muy bien labrada, de forma cuadrado, cuatro puertas en los cuatro lados que salían a hermosas calles o puentes y cercado de torres, las principales de las cuales eran cuatro muy grandes y altas, aposento y morada de los sacerdotes. Estaba lleno de estatuas de ídolos de diversas maneras en este templo...

...Está, pues, casi en medio de este continente que se llamó Nueva España una provincia llamada México, que es un hermoso valle cercado de altos y sierras, que tiene de circuito, según algunos, más de setenta leguas, en medio del cual se hace una laguna casi dividida en dos artificialmente, la una de las cuales y más occidental que es el asiento de esta ciudad es de agua dulce...

Está hoy parte de la ciudad de Tenuxtitlán en seco, porque la laguna se ha recogido y secado. En tiempo de Montezuma se creía haber en ella más de setenta mil casas de indios, hoy muchos varían en que hay más y menos. Es toda la ciudad llena de calzadas, las cuales son muy anchas y buenas, puesto que están cortadas por muchas partes como puentes levadizos, porque pasan por ellas y las cruzan muchas canales de agua de los muchos ríos que dijimos entrar en la laguna y algunos de ellos por la ciudad. Item tienen algunos aguaduchis que atrás dijimos haber cortado Cortés por quitarles el agua. Las casas comunes de indios son muy bajos y viles, con sólo un sobrado de hasta un estado, son de cal y canto por el agua y lo restante de arriba de ladrillos o adobes, no tiene tejados, sino terrados, puesto que algunas de señores eran soberbiamente labradas, y así lo eran los más templos, aunque todo diferente de lo de España.

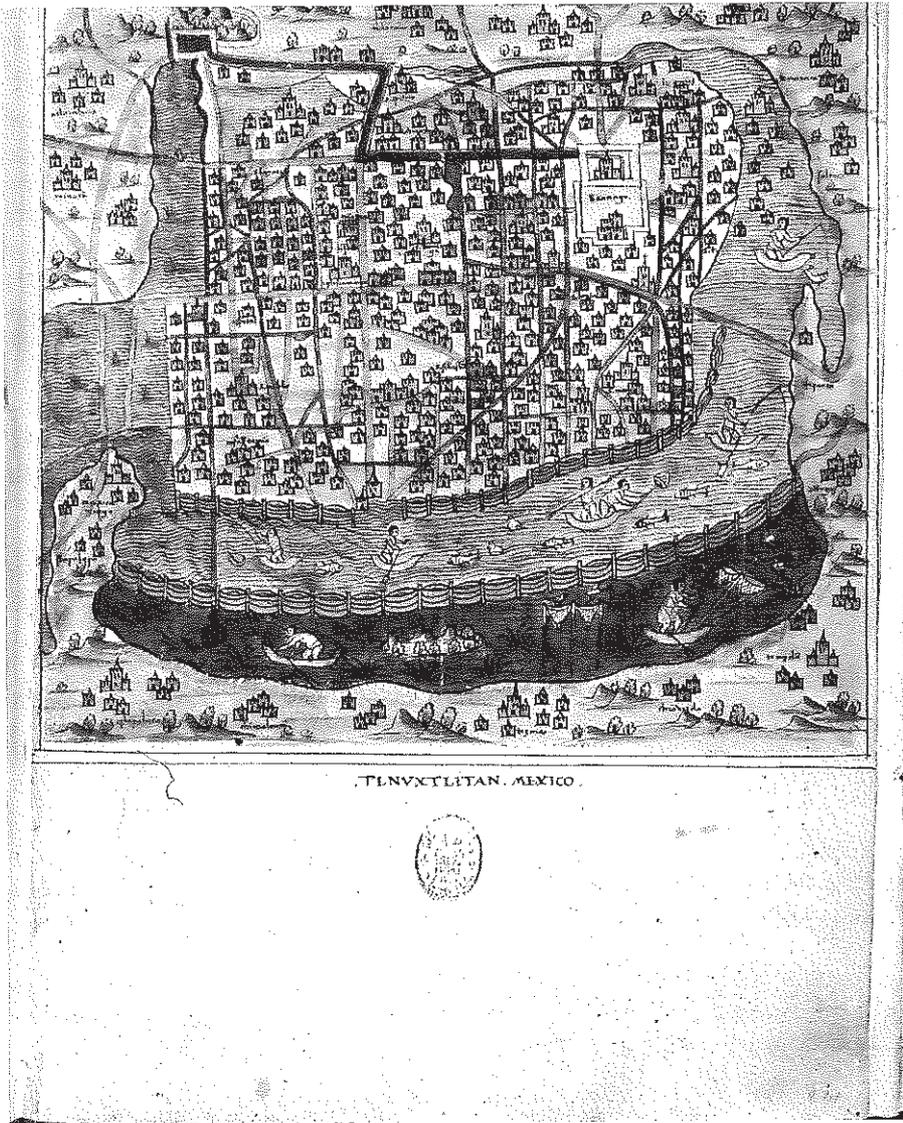
Las casas reales de Montezuma eran muy aventajadas en grandeza y en cumplimientos no sólo a la de los indios, más aún a las de España...Tenía siempre Montezuma esta casa muy llena de gente, porque había en ella todos los hijos de los caciques y señores, que era un gran número de ellos, que venían a la corte y se instruían en crianza, sirviéndole y posaban todos dentro. Había casa de mujeres digo, donde estaban las hijas de los señores de aquella tierra con más de cien mujeres otras. En las esquinas de la casa había cuatro torres con sus troneras, con sus

azoteas y terrados, toda de cal y canto y la madera de cedro. Tenía Monteçuma otras tres casas de deleite, la una llena de monstruos y en la otra animales de diversas maneras y en la otra aves de rapiña. Hoy, puesto que el marqués del Valle, don Hernando Cortés, reedificó hasta parte de ella al modo de España, haciendo caballerizas para trescientos caballos y seis y siete herrerías, que a la continua hacían armas, están en ellas el visorrey y la audiencia y sus oidores y la casa de la moneda y la de artillería y armas y todo muy anchamente aposentado.

La Madera es toda de cedro y de muy anchos y espaciosos corredores. Después acá ha hecho el Marqués del Valle otra muy grande cerca de la iglesia mayor y casa real y cada día se va ennobleciendo en edificios al modo de España, porque hay en ella hoy más de quinientas casas de cristianos, todas de cantería y muy labradas, y éstas están a una parte de la ciudad distinta de otras que se llama Santiago y en su lengua Tlatilulco, donde se hace un continuo mercado, que ellos llaman tianguetz...

La ciudad está distribuida y estaba en tiempo de Monteçuma casi al modo de España, sus oficios distintos y apartados unos de otros que hay casi no menos que la más grande ciudad de España...Para la conserva y regimiento de tanta policía tenía en el medio de la gran plaza una casa pública como audiencia, do estaban diez o doce varones ancianos y con ellos otros que tenían cuidado de los pesos y medidas y finalmente de la provisión de la ciudad y justicia de ella y los ancianos gobernaban a manera de jueces o oidores de chancillería con sus alguaciles, los vestidos y hábitos, puesto que era en esta ciudad como metrópoli y ciudad principal de todo el imperio era más política...

Tiene esta laguna a la redonda muchos lugares, algunos de ellos asentados en el agua y otros a la orilla o muy próximos a la parte austral, están en el agua en un brazo que hace la laguna Culuacan, Iztacalco, Jusmilcho, Cornavaca, Muzqueques y en una entrada que hace la tierra que aparta este brazo de laguna están dos lugares el uno dicho Maxicalzingo y el otro Etapalapa y a la parte oriental de la laguna, los más próximos a ella son: Ayozinquitengo, Calcoatengo, Cicintepeque, Estapalaca, Chimaloacan, Coaycha, Coatlican y Tezenco, Chanicela, Ocaynea y Tecazclan y otro Tecuzclan y Tepezpan, y Tutecani, Tetinela y la vuelta de la parte septentrional está Chicuanchan, y metido en otra laguna pequeña cerca de la grande está Saltocan y Stiagaz, junto a la laguna grande, do hace una punta, y más adelante Tepeaca, Teanynea, y a la vuelta del occidente está Azcaopulchalco y Tlacuba, y a la punta que vuelve al austro está Chapultepec, que es un gran bosque cercado y con mucha arboleda y caza y una iglesia en la mayor altura, dicha Sanct Miguel, a la cual se sube por gradas con un estanque de agua en lo bajo que nace allí y viene por sus aguaduchos y entra por medio de la ciudad repartiéndose por muchas partes para provisión de ella, y a la vuelta, al austro fuera de la laguna, están Atlacubaya y Cuynacan y Vicelopuzco..."



13. México- Tenochtitlan, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN

**ISLAS DE LOS GOLFOS DE PANAMÁ, NOMBRE DE DIOS
(FIG. 14)**

"...islas...del mar del sur...,esparcidas por su anchura y primero diremos de unas islas que Rodrigo de Bastidas descubrió el año de mil e quinientos e dos, partiendo de España con carabelas, el cual reconoció toda la costa de Tierra Firme, desde el cabo de la Vela y las provincias que se dicen de Sancta María y de Carhagena, junto a la cual descubrió algunas islas que, aunque pequeñas, son bien celebradas por los habitadores de la dicha provincia, pues digo que delante del puerto de Carthagena está una isla que le hace ser buen puerto, como el de Carthagena, en España, la cual isla es deshabitada, y junto a ella a la mar está un isleo dicho Salmedina, lleno de bajos a la redonda.

...Desde el puerto de Carthagena, siguiendo la costa al sudoeste por doce leguas, están junto a tierra muchas isletas, dichas de Barra o de Arenas...En el golfo de Carabero, que es en la provincia de Veragua, hay muchas isletas...

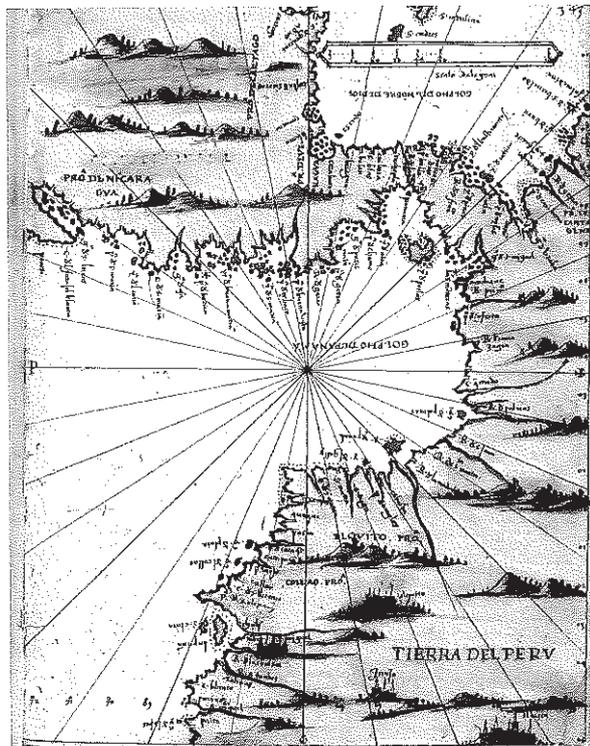
En el mar del sur al austro de la ciudad de Panamá por veinte e dos leguas, está una isla de figura casi redonda y diez leguas de diámetro alrededor de la cual hay muchos isleos y bajos llamada isla de las Perlas o isla Rica...

La isla de Sanc Cristóbal...La isla del Gallo....Junto a la provincia que se llama del Callao, en la tierra del Perú, están tres islas, la una dicha isla de la Plata, porque vieron en ella plata, y la otra isla del Callao, porque supieron que estaba junto a ella la provincia del Callao.

Más adelante la costa hace un seno grande y dentro de él dos islas, la una prolongada norte-sur por doce leguas, dichas Timbala o La Puna, la cual descubrió Francisco Pizarro...al oriente de la cual está otra dicha Sancta Clara...

Volviendo a la costa que va de la provincia de Panamá hasta la de Nicaragua a Guatemala, digo que todas ellas están llenas de muchas islas, las más sin nombre y deshabitadas y de ningún provecho..."

14. *Islas de los golfos de Panamá y Nombre de Dios, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN*



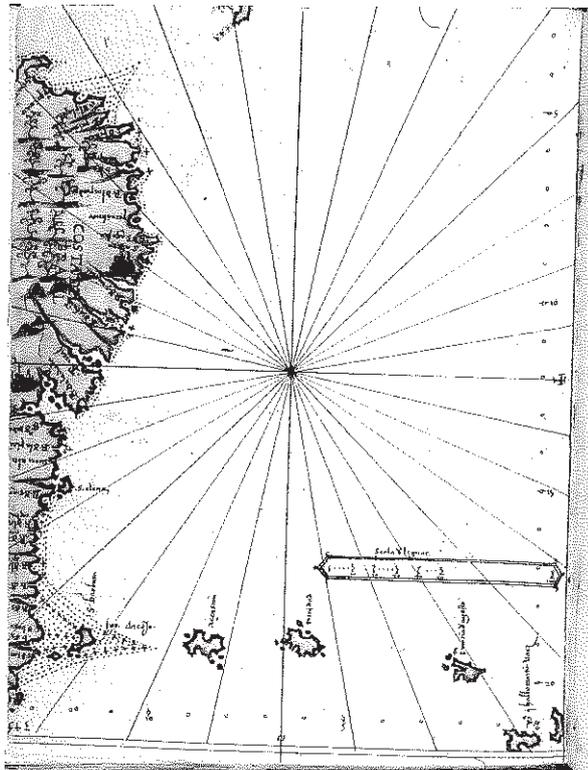
ISLAS JUNTO A LA COSTA DEL BRASIL (FIG. 15)

"...está la costa del Brasil, que se junta y continúa a la provincia de la Nueva Andalucía, que es la que se sigue y es más oriental a la de Patria, esta provincia y por el mucho brasil que en ella hay, se llama tierra o costa del Brasil, que es de la jurisdicción del Serenísimo Rey de Portugal, según la partición que entre Castilla y Portugal está hecha...van por esta costa y en paraje de ella algunas islas de poca calidad y de quien hay poco que decir..."

Dentro de la bahía de Pernambuco, do tienen los portugueses un asiento que ellos llaman factoría, está una pequeña isla de hasta tres leguas de largo y una de ancha, habitada de indios y algo estéril, es algo alta, llamada isla de Ascensión..."

Más al austro en ella en la misma costa se hace una bahía que se llama de todos los Sanctos, en la cual hay algunas islas, aunque pequeñas, habitadas de indios y do tienen sementeras..."

15. Islas junto a la costa de Brasil, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN



ISLAS JUNTO A LAS PROVINCIAS DE SAN VICENTE Y CANANEA Y RÍO DE LA PLATA (FIG. 16)

"...Pasado el cabo Frío va la costa al occidente por veinte leguas y más hasta una bahía dicha de Género, y en la costa dicha, hay muchas islas y todas las más deshabitadas, aunque en la bahía algunas que tienen algunas casas, porque es toda esta parte de tierra tan habitada de indios cuanto otra de todas las indias occidentales, los cuales son comedores de carne humana...

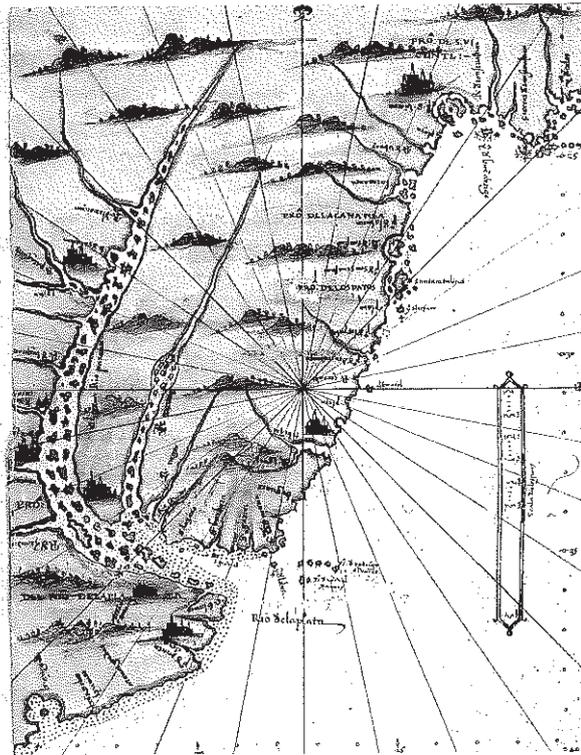
Antes de entrar en el río de la Plata hay cuatro o cinco isletas, las cuales van puestas levante a poniente unas en pos de otras, apartadas por una y media legua que se llaman islas de Rodrigo Alvarez por las haber descubierto un piloto...

Dentro del río de la Plata hay un gran número de islas grandes y pequeñas, todas las más despobladas por ser bajas, y cada año cúbrelas el río en las avenidas que trae...

Es este río uno de los mayores y mejores del mundo y según la información de los indios viene de muy lejos, aunque lo que vimos lo podemos afirmar, porque de boca

tiene treinta leguas y se va disminuyendo hasta catorce; entran en este río muchos otros y entre ellos uno muy grande dicho Uruguay, el cual tiene muchas islas, aunque deshabitadas y pequeñas, porque el río principal que los indios llaman Paraná, que quiere decir más grande, tiene las islas mucho mayores, porque las hay de a tres y cuatro y seis y doce leguas de largo y dos y tres y más de ancho... Tiene el río Paraná de ancho hasta siete y cinco y tres leguas, y el de Uruguay dos y una y media..."

16. Islas junto a las provincias de San Vicente, Cananea y Río de la Plata, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN

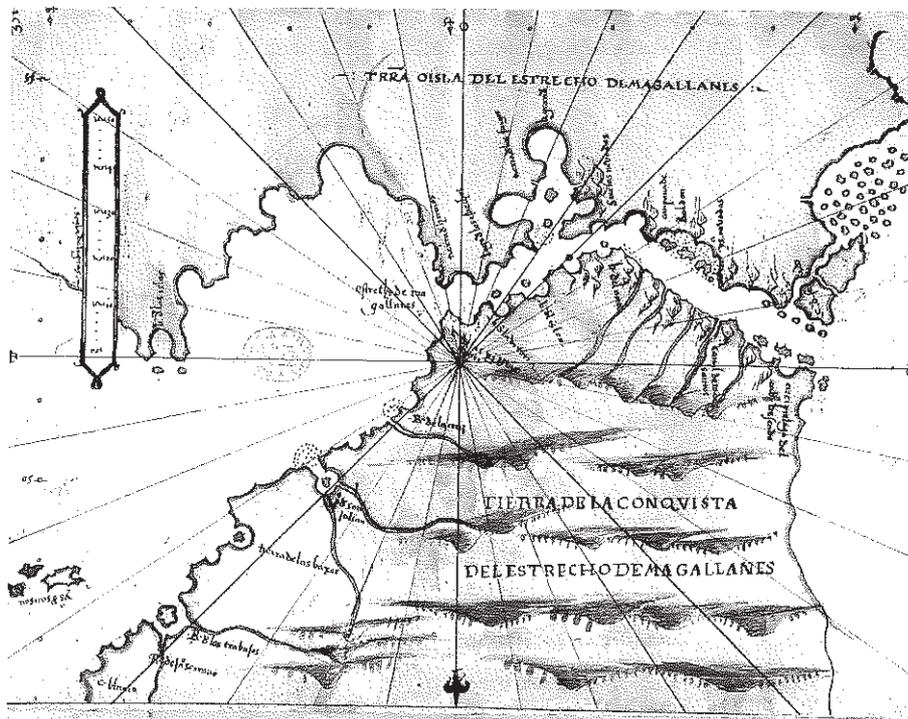


TIERRA O ISLA AL MEDIODÍA DEL ESTRECHO DE MAGALLANES (FIG. 17)

"Esta tierra, que por la parte austral hace el estrecho llamado de Magallanes, aunque no del todo y precisamente descubierta, consta ser isla la mayor que hay en el mundo, la cual es la más próxima tierra al polo ártico...lo descubrió Hernando de Magallanes, portugués de nación, que iba en demanda de las islas de los Malucos de la especiería con cinco navíos y doscientos y treinta y tantos hombres en ellas a expensas de Vuestra Majestad...y halló la boca del estrecho y entrando dentro en él un seno ancho y después de pasada la tempestad y juntas las naos entraron por él, do hallaron muchos senos y uno muy grande a la parte del austro, aunque por las muchas islas que por él hallaban iban muy sospechosos...y cerca del puerto de

Canct Julián hallaron habitar una gente llamada patagones, muy agreste, que habitaban en unas viles casas o chozas a manera de cabañas de los pastores, cubiertos con pellejos y de estatura algo mayores que los mayores de nosotros...

A la parte del poniente de esta tierra...es una gran bahía llena de nieve en ellas, le pusieron de nombre islas Nevadas. Desde el cabo dicho vuelve la costa casi al oriente por veinte leguas hasta un cabo de muchas sierras nevadas, pasado el cual se hace una gran bahía, la cual hace dentro de sí otras tres más pequeñas al oriente y occidente y mediodía, como a manera de cruz con dos isleos en medio deshabitados; la isla más austral, por ser mayor que las otras, la llamaron bahía grande, junto a la cual y a la de oriente vieron muchos fuegos que allí hacían los de la tierra, y por eso llamaron aquella tierra Tierra de los Fuegos. Pasada esta gran bahía vuelve la costa al nordeste por veinte leguas, hasta un cabo dicho del Estrecho, donde vieron asimismo muchos humos, por donde también le dijeron tierra de Humos, en la cual se hace un lago que se puso nombre del estrecho..."



17. Tierra o isla al mediodía del estrecho de Magallanes, c. 1545, Alonso de Santa Cruz, Islario general, BN